

## DOCUMENTO

### LOS TEXTOS DE JUAN CRUZ VARELA SOBRE LA EXPEDICIÓN DE RAUCH

**Edición crítica a cargo de Hebe Beatriz MOLINA**

U. Nacional de Cuyo-Conicet  
hebemol@ffyl.uncu.edu.ar

- a) COMENTARIO PERIODÍSTICO [Hipotexto]. Extraído de *Mensajero Argentino*, 162, Buenos Aires, martes 23 ene. 1827: 3.

Tal es la brillante jornada con que el bravo, el activo, el infatigable coronel RAUCH, y su valiente division, han terminado una empresa memorable por sí, y que lo será mucho mas por sus grandiosos resultados. Despues de largas y penosas marchas, despues de haber sembrado el terror y el escarmiento en los senos mas lejanos, que abrigaban esas hordas asoladoras, por una marcha rápida y bien dirigida, cae repetidamente à su regreso sobre los enemigos que aun le restaban, asilados entre las sierras. Si los indios han perecido, ellos, no obstante, se han defendido con energía y decision. Ellos mueren, mas no se rinden; y á falta de armas capaces, ganan las eminencias, se valen de las que les proporciona la

naturaleza, y defienden con piedras los cortos instantes de unas vidas, que se escapan; mientras que nuestros soldados, ya á pié, ya á caballo, salvan las asperezas y las breñas, los persiguen, los estrechan, y llevan á las cumbres la muerte y la victoria. ¡Todo es grande y singular en esta campaña! Celeridad, marchas, triunfos, ataques, defensas, todo, menos la causa y los crímenes, recuerda las campañas de los tiempos de la conquista.

¡Gloria al valiente RAUCH, y á su benemérita oficialidad y division! Dirigió con tino, y ejecutó con acierto y con valor. Por él se ven colmados los esfuerzos de un gobierno activo y protector: una campaña inmensa goza y gozará de una seguridad antes vacilante: su brazo ha esparcido el terror sobre los salvages, y el reposo y la paz sobre millares de hombres y fortunas; y millares de hombres y fortunas brotarán á su sombra: su espada se ha blandido de un golpe por toda la extension de los desiertos; y los bárbaros y sus lanzas destructoras, han caido como la mies, á sus filos.– ¡Que los buenos ciudadanos, midiendo la extension de los bienes que este triunfo les depara, manifiesten, que en las Repúblicas, no solo en la gloria sino la gratitud tambien, el premio que se destina al mérito y al valor!

#### b) POEMA [Hipertexto]

##### *Testes*

- A: 1879. “En el regreso de la expedicion contra los indios bárbaros, mandada por el Coronel D. Federico Rauch”. *Poesias de Juan Cruz Varela y las Tragedias Dido y Argia del mismo autor*. Buenos Aires: Imprenta de La Tribuna. 243-248.
- B: 1827. Anónimo. “Al señor coronel D. Federico Rauch, *En el regreso de su campaña á los bárbaros. ODA*”. *Mensagero Argentino*, 170, miércoles 7 feb.: 3-4.

*Pautas de esta edición*

++ agregado en A

\*\* modificado en B

{ } suprimido en A

/ corte de verso

// corte de serie de versos

[ ] comentarios del editor

No se consignan diferencias ortográficas.

**En el regreso de la expedición contra los indios bárbaros,  
mandada por el Coronel D. Federico Rauch<sup>1</sup>**

1        Joven terrible, rayo de la guerra,  
          Espanto del desierto,  
          Cuando vuelves triunfante á nuestra tierra,  
          Del negro polvo de la lid cubierto,  
          Te saluda la Patria agradecida;  
          Y la campaña rica,  
          Que debe á tu valor su nueva vida,  
          Tus claros hechos,<sup>2</sup> y tu honor publica<sup>3</sup>.

          ¡Gloria al valiente Rauch<sup>4</sup>! Suelo extranjero  
10        Su cuna vió mecer: del Rhin helado  
          Fueron las aguas que bebió primero;<sup>5</sup>  
          Y amó la Libertad,<sup>6</sup> y abandonado  
          Con noble intrepidez á su destino,  
          Vino por medio de la mar furiosa

---

<sup>1</sup> B: Al señor coronel D. Federico Rauch, *En el regreso de su campaña á los bárbaros. ODA.*

<sup>2</sup> B: hechos y

<sup>3</sup> B: [sin blanco entre versos]

<sup>4</sup> B: RAUCH

<sup>5</sup> B: primero:

<sup>6</sup> B: Amó la *Libertad*,

A defender las aras de la Diosa  
 En la orilla feliz del Arjentino.  
 Desde entonces la espada fulminante,  
 En sostén de la Patria que elejia,  
 Cual hijo de la Patria el mas amante,  
 20 El intrépido huésped se ceñia;  
 Y mientras tanto el bárbaro indomable,  
 El indio rudo, habitador del yermo,  
     Con estrago espantable  
 Por toda la comarca discurria,  
 Y su rencor antiguo, inaplacable,  
 De horfandad y miseria la cubria.

\*Como suele caer de la montaña,  
 Precipitado al llano de repente,\*<sup>7</sup>  
 Con estrépito horrísono el torrente,  
 30 Y retiembla á lo léjos la campaña,  
 Y arrebatan las ondas victoriosas  
 El pastor, el ganado, la cabaña,  
 Las mieses y las vides pampanosas;  
 O como suele con bramido<sup>8</sup> horrendo  
 El huracán pasar, y, por do<sup>9</sup> pasa,  
 \*Raudo y vertiginoso todo arrasa,  
 Y todo se desploma con estruendo,\*<sup>10</sup>  
 El salvaje feroz no de otro modo  
 En clamorosas bombas<sup>11</sup> se lanzaba  
 40       Del fondo del desierto,  
 Y nuestros ricos campos inundaba.  
 A la piedad y á la ternura muerto

---

<sup>7</sup> B: Tal como alguna vez de la montaña / Se lanza a la llanura de repente

<sup>8</sup> B: con silvido

<sup>9</sup> B: y donde

<sup>10</sup> B: Todo se precipita con estruendo, / Todo envuelve en su vórtice, y lo arrasa;

<sup>11</sup> B: En bandas tumultuosas

Su corazón ferino, y abrasado  
De la sed de rapiña y de matanza,  
El brutal indio, rudamente armado  
Del fuego, de la flecha, y de la lanza,  
Volaba en el alípedo caballo,  
Derramando á torrentes su venganza.<sup>12</sup>

50 A la plácida luz de alba<sup>13</sup> luna,  
Que nunca horrores alumbrar debiera,<sup>14</sup>  
Acometia<sup>15</sup> sin barrera alguna  
De los salvajes la caterva fiera<sup>16</sup>;  
Y el súbito<sup>17</sup> alarido,  
Y la hórrida<sup>18</sup> algazara, interrumpian  
El sueño fementido,<sup>19</sup>  
En que, fiados<sup>20</sup> en la paz yacian  
Del campo los tranquilos moradores.  
Ese era el sueño precursor de muerte.<sup>21</sup>  
¡Era el último sueño! Los amores  
60 Tal vez de la consorte<sup>22</sup> y las caricias  
Al lecho humilde de la humilde choza  
Le hicieron descender entre delicias.  
\*¿Y el miserable esposo  
Volverá de tan plácido reposo,  
Al grito de la turba despiadada,

---

<sup>12</sup> B: [sin blanco entre versos]

<sup>13</sup> B: de opaca

<sup>14</sup> B: Que vaga en la alta noche entre celages,

<sup>15</sup> B: Arremetian sin

<sup>16</sup> B: Las sanguinarias hordas de salvages;

<sup>17</sup> B: el hórrido

<sup>18</sup> B: La súbita

<sup>19</sup> B: fementido

<sup>20</sup> B: confiados

<sup>21</sup> B: muerte:

<sup>22</sup> B: De la esposa tal vez

Para caer en brazos de su amada,<sup>\*23</sup>  
 Exánime, sangriento, moribundo,  
 Verla insultar por un salvaje inmundo  
 Con brutal osadía,  
 70 Y espirar en tan bárbara agonía?<sup>24</sup>

Si; que ya el fuego abrasador<sup>25</sup> devora  
 Los apacibles lares;  
 Y el temblon viejo, que abrigado mora  
 Allá en los mas recónditos hogares,  
 El descarnado pecho atravesado<sup>26</sup>  
 De saeta homicida,  
 Lanzó el cansado aliento por la herida;<sup>27</sup>  
 \*Y entretanto, del lecho immaculado  
 Arrebata con brazo ensangrentado<sup>\*28</sup>  
 80 A la intacta doncella  
 Otro bárbaro atroz, y la destina  
 Para esclava de torpe concubina.<sup>29</sup>  
 Sin apiadarse al llanto de la bella.

\*¿Y tan negros<sup>30</sup> horrores  
 Impunemente cometer dejamos,  
 Sin levantar la diestra al escarmiento?<sup>\*31</sup>  
 La riqueza adquirida con sudores,  
 La población del campo, y su ornamento,  
 Se roba, se destruye, ¿y no vengamos

---

<sup>23</sup> B: ¿Y despertará del el miserable / Para caer en brazos de la esposa

<sup>24</sup> B: [sin blanco entre versos]

<sup>25</sup> B: fuero estallador

<sup>26</sup> B: Atravesado el descarnado pecho

<sup>27</sup> B: herida:

<sup>28</sup> B: Mientras que arrebató del casto lecho

<sup>29</sup> B: concubina,

<sup>30</sup> B: tan crueles

<sup>31</sup> B: Sin levantar la diestra al escarmiento, / Impunemente cometer dejamos?

90 El repetido ultraje  
Con el castigo<sup>32</sup> del feroz salvaje?  
¡Qué mengua! ¡Qué vergüenza! Rauch<sup>33</sup> no pudo  
Mas tiempo tolerar; y concitando<sup>34</sup>  
+Contra la ruda chusma insolentada+  
La valerosa hueste<sup>35</sup> de su mando,  
La condujo al desierto denodada.<sup>36</sup>

100 Ajil muy mas que el indio, y atrevido  
Como feroz aquel, pisa el soldado  
El terreno hasta entonces oprimido  
Solo de planta bárbara, y surcado<sup>37</sup>  
Por la reja jamas.<sup>38</sup> La turba impia<sup>39</sup>  
Entraba ya á la tosca tolderia<sup>40</sup> ,<sup>(\*)</sup><sup>41</sup>  
Y de pingüe ganado rica presa  
Entre sí dividia,  
Ajena de temor; mas<sup>42</sup> la sorpresa  
Fué mayor que el placer; pues de repente,<sup>43</sup>  
Como<sup>44</sup> en dia sereno  
\*Alguna vez se siente  
Allá á lo lejos retumbar el trueno,\*<sup>45</sup>

---

<sup>32</sup> B: Sobre la vida

<sup>33</sup> B: – RAUCH

<sup>34</sup> B: tolerarla: concitando

<sup>35</sup> B: Las huestes valerosas

<sup>36</sup> B: Juró humillar al bárbaro insolente, / Y descendió al desierto de repente. / [Sin blanco entre versos]

<sup>37</sup> B: y dejado

<sup>38</sup> B: En inculca aridez. –

<sup>39</sup> B: impia, / {Que arrebató en trofeo mil cautivas, / Entre alaridos, en lugar de vivas,} /

<sup>40</sup> B: *toldería*

<sup>41</sup> A: (\*) Este es el nombre que se dá +entre nosotros+ á las informes chozas de cuero en que habitan los salvajes.

<sup>42</sup> B: Sin cuidado y temor. Mas

<sup>43</sup> B: placer, cuando imprevisto

<sup>44</sup> B: (Como

110 Sintieron á sus pies temblar la tierra,  
 Al repetido golpe de la planta  
 Del cuadrúpedo<sup>46</sup> amigo de la guerra,  
 Que fogoso<sup>47</sup> contra ellos se adelanta;  
 Y el jinete,<sup>48</sup> vibrando el corvo<sup>49</sup> acero,  
 Y Rauch<sup>50</sup>, de la lejon á la cabeza,  
 Arremeten con ímpetu mas fiero,  
 Con mas estrago, con mayor braveza<sup>51</sup>,  
 \*Que el incendio violento,  
 Cuando vuela en la selva con el viento.\*<sup>52</sup>

120 Reliquias de la inmensa muchedumbre  
 Salvan del grande estrago<sup>53</sup>,  
 +Y, atravesando de la sangre el lago,+  
 Escalan<sup>54</sup> fujitivas la alta cumbre  
 De la helada<sup>55</sup> montaña,  
 Que domina soberbia la campaña.<sup>56</sup>  
 +De su primer espanto+  
 En la fragosa altura  
 Recobrados un tanto,<sup>57</sup>

---

<sup>45</sup> B: Suele estallar tal vez el ronco trueno),/

<sup>46</sup> B: cuadrúpedo,

<sup>47</sup> B: Que furioso

<sup>48</sup> B: jinete vibrando

<sup>49</sup> B: el limpio

<sup>50</sup> B: RAUCH

<sup>51</sup> B: con igual presteza,

<sup>52</sup> B: Que cuando el rayo las esferas hiende, / Y cuando encuentra su furor enciende. / [Blanco] / ¡Pudo llevarse al fin el escarmiento / A los inmensos llanos / Que habitan los salvages inhumanos! / ¡A tanto alcanza el bélico ardimiento! / Pudo llevarse al fin la vez primera; / Y de playa extranjera / Vino á las nuestras un guerrero experto, / A exterminar la raza abominable / De los tigres feroces del desierto.

<sup>53</sup> B: Escapan del estrago formidable

<sup>54</sup> B: Y escalan

<sup>55</sup> B: la erguida

<sup>56</sup> B: campaña,

<sup>57</sup> B: tanto / Del susto, del pavor, y del espanto,



- Creieron su existencia ya segura,<sup>58</sup>  
130 Y defenderse intentan<sup>59</sup> nuevamente  
Con toско ardid de inusitada guerra,<sup>60</sup>  
Cual el que allá, en la infancia de la tierra,  
\*El primer combatiente  
Osaría tal vez;\*<sup>61</sup> pero el valiente,<sup>62</sup>  
Conducido por Rauch<sup>63</sup> á la victoria,  
Arredrarse no sabe,  
Ni abandonar<sup>64</sup> las sendas de la gloria.  
Con firme pié,<sup>65</sup> por la pendiente grave  
De la cuesta fragosa,  
140 La lejon animosa  
Con el rayo en la mano se aproxima:  
Y mientras tanto,<sup>66</sup> desde la alta cima,  
Con estruendo espantoso despeñadas,  
Ruedan moles injentes<sup>67</sup> por la sierra,  
Al empuje del bárbaro arrojadas.  
Toda retumba en derredor la tierra,<sup>68</sup>  
Al repetido<sup>69</sup> golpe de la roca  
Que con las otras estridente<sup>70</sup> choca;<sup>71</sup>  
Pero el fuerte soldado

---

<sup>58</sup> B: segura;

<sup>59</sup> B: E intentan la defensa

<sup>60</sup> B: guerra;

<sup>61</sup> B: La natura tal vez al combatiente / Primero le enseñó:

<sup>62</sup> B: valiente

<sup>63</sup> B: Que conducia RAUCH

<sup>64</sup> B: abandona

<sup>65</sup> B: pié

<sup>66</sup> B: tanto

<sup>67</sup> B: moles inmensas

<sup>68</sup> B: tierra /

<sup>69</sup> B: Al impetuoso

<sup>70</sup> B: Que en otra peña indestructible

<sup>71</sup> B: choca:

- 150 Entre la dura lluvia se abalanza,  
 Y<sup>72</sup> venciendo el peligro denodado,  
 El plomo al cabo del mosquete lanza;<sup>73</sup>  
 Y luego, luego, en la enemiga altura  
 Pone el pie vencedor, y largos corren  
 Los arroyos de sangre á la llanura.<sup>74</sup>
- \*<sup>75</sup> ¡Pudo llevarse en fin<sup>76</sup> el escarmiento  
 A los campos lejanos,<sup>77</sup>  
 Que habitan los salvajes inhumanos!  
 ¡A tanto alcanza el bélico ardimiento!
- 160 Pudo llevarse por la<sup>78</sup> vez primera;  
 Y de playa extranjera  
 Vino á las nuestras un guerrero experto,  
 A exterminar la raza carnícera<sup>79</sup>  
 De los tigres feroces del desierto.\*

---

<sup>72</sup> B: Y,

<sup>73</sup> B: lanza:

<sup>74</sup> B: llanura. // ¡Gloria al valiente RAUCH! ¡Gloria à los bravos / Que á tan heroica empresa lo siguieron! / ¡Redención á los míseros esclavos, / Que tantos años en dolor gimieron! / ¡Y paz á la campaña! Su riqueza / No será ya la presa / Del ávido salvaje, que asolaba / Cuanto su furia bárbara encontraba! // ¡Oh Patria en que nació! Triunfos iguales / Te darán prontamente / Los que han ido á humillar al insolente / Que profanó los campos orientales. / Entonces se alzaré tu claro nombre / Al zenit de la gloria, / Y cuanto dure el hombre, / Durará con respeto tu memoria.

<sup>75</sup> B: [Estos versos ya han aparecido (vv. 118-126), con ligeras variantes]

<sup>76</sup> B: al fin

<sup>77</sup> B: los inmensos llanos

<sup>78</sup> B: llevarse al fin la

<sup>79</sup> B: raza abominable